

# Hiro'a

JOURNAL  
D'INFORMATIONS  
CULTURELLES

*\_ DOSSIER :*

## *La nature au cœur du 24<sup>ème</sup> Heiva des écoles*

*\_ LA CULTURE BOUGE: LE PUTAHI FAIT ESCALE AUX ÎLES COOK  
PASSER DU MONDE ASSOCIATIF À LA PROFESSIONNALISATION, C'EST POSSIBLE !  
AMBIANCE BRINGUE GARANTIE AVEC LE TA'IRI PA'UMOTU  
LE SUMMUM DU CLASSIQUE AU GRAND THÉÂTRE !*

*\_ POUR VOUS SERVIR: ÉTAT DES LIEUX DE LA RIVIÈRE FAUTAU'A*

MAI 2018

NUMÉRO 128

MENSUEL GRATUIT





© ANAPA PRODUCTION

### « Sans musique, pas de Heiva »

Pour Valentin Temaiana, directeur de l'école de percussions Arata'i, à Arue, la musique, c'est « un héritage culturel qu'il faut transmettre ». Et c'est ce qu'il fait depuis 17 ans au sein de son école réputée. Ses élèves ont l'occasion de montrer chaque année, lors du Heiva des écoles, ce qu'ils ont acquis au fil des cours ; l'école Arata'i n'a manqué aucune édition depuis sa création !

Papi Teupoo, comme on l'appelle, forme généralement deux groupes pour le passage sur scène : les débutants et les confirmés. Dans les deux cas, les élèves jouent principalement des musiques d'antan, « les bases ». Comme l'explique sa fille Maeva, pour papi Teupoo, « il est important de transmettre la base de la musique traditionnelle, tu ne peux pas créer sans socle, et tous les élèves en sont conscients ». Il faut aussi avoir l'oreille musicale ; cela peut être un don, mais on doit parfois « apprendre à l'avoir », souligne Maeva. Elle raconte que, parfois, les élèves confirmés font des petites improvisations sur la scène du Heiva des écoles, comme pour prouver qu'avec « l'oreille musicale et les bases acquises, on peut faire beaucoup de choses ».

Ce passage sur scène est un grand moment pour les enfants et leurs parents, mais aussi pour papi Teupoo : « C'est important de prouver que la musique a une place justifiée au sein du Heiva des écoles. Sans musique, sans to'ere, pas de Heiva ! » Certains enfants font d'ailleurs le choix d'apprendre les bases de la musique traditionnelle en même temps que la danse. « Ils comprennent que c'est important d'avoir l'oreille musicale quand on veut danser », souligne Maeva.

Ces élèves sont fidèles à papi Teupoo jusqu'au moment d'intégrer un groupe professionnel. Ils brillent alors au Heiva et au Hura Tapairu à la manière de son « premier élève », son fils Poehi Temaiana, qui fait partie du jury du Heiva 2018 pour la partie musicale.



© MATAREVA



## Te tahi nau faufa'a ri'i nō te 'aerōfai, te 'ā'eho 'e te 'ahi'a

PAR NATEA MONTILLIER TETUANUI, ETHNOLOGUE ET LINGUISTE - CHEF DU BUREAU ETHNOLOGIE AU SERVICE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE (SCP).



'Ahi'a, 'ahi'a-tea, 'ahi'a-'ura, Syzygium malaccense, pommier-rose

© SCP

### 'Aero-fai, Achyranthes aspera, herbacée, herbaceous plant, IND

'Ei hāmanira'a rā'au tahiti, e rapa'au te 'aero-fai i te vaha-pē 'e te māuiui niho (Fare vāna'a, 2004).

'Ua 'itehia tō na faufa'a 'ei rā'au-roto nā te ao tā'ato'a nei — i te fenua 'Īnītia ihoā rā —, nō te tāhe'e ānei, nō te tōmea 'e nō te mähāhā ahuahu.

'Ā'eho, Miscanthus floridulus, herbacée, Pacific island silvergrass, POL

E tūfetuhiā te rauoro nā ni'a mai i te hī'ata marō nō te 'ā'eho, hou 'a pātia ai i te rauoro.

'Ārea i tō na rau'ere, e mau pūpā 'aihere ia tē rae'ahia e 3 mētera i te teitei, te e tā'amu-firi-hia 'ei 'ahu 'ori, mai te 'ahu more ra te huru.

E ruru-ato'a-hia 'o ia 'ei tāpo'i nō te fare, 'ei vau-vau me'ume'u, 'aore rā 'ei marū ro'i.

'Ahi'a, 'ahi'a-tea, 'ahi'a-'ura, Syzygium malaccense, pommier-rose, Pink or Malay apple, POL

E mea 'uo'uo tō na mā'a hotu, mātoetorehia i te 'ute'ute.

E fa'ā'ohipahia tō na rau'ere 'e te pā'a nō tō na tumu i roto i te rā'au tahiti.

'Aita rā ho'i te rā'au pa'ari maitā'i ō te tumu

'ahi'a e fa'a-'ohipa-pinepine-hia. E mea tārona uri te tiare 'ahi'a, tei hōho'ahia tō na 'ūa'a i tō te tiare pūārata ; e mea 'ute'ute rā teie. E fa'ā'ohipahia te rau'ere nō te rā'au he'a, 'ō-pa'a 'e fati. ♦



'Ā'eho, Miscanthus floridulus, herbacée

© SCP